

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ПРОЈЕКТНЕ УСЛУГЕ У ВЕЗИ СА ОТВАРАЊЕМ КАНЦЕЛАРИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ПРОЈЕКТНЕ УСЛУГЕ У БЕОГРАДУ, У РЕПУБЛИЦИ СРБИЈИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Канцеларије Уједињених нација за пројектне услуге и Владе Републике Србије у вези са отварањем Канцеларије Уједињених нација за пројектне услуге у Београду, у Републици Србији, потписан у Београду 30. маја 2017. године и у Копенхагену 13. јуна 2017. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском и енглеском језику гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ
УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ПРОЈЕКТНЕ УСЛУГЕ У ВЕЗИ
СА ОТВАРАЊЕМ КАНЦЕЛАРИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА
ЗА ПРОЈЕКТНЕ УСЛУГЕ У БЕОГРАДУ, У РЕПУБЛИЦИ
СРБИЈИ

Овај споразум закључују Влада Републике Србије и Канцеларија Уједињених нација за пројектне услуге („УНОПС“) у циљу утврђивања статуса Канцеларије УНОПС у Републици Србији („земља домаћин“);

ПОШТО ЈЕ УНОПС као засебан и препознатљив ентитет основан Одлуком Генералне скупштине Уједињених нација бр. 48/501 од 19. септембра 1994. године, у циљу обезбеђивања, између осталог, менаџерских и других услуга пружања подршке у интересу држава чланица Уједињених нација, непристрасно, ефикасно и на бази надокнаде трошкова;

ПОШТО ЈЕ УНОПС саставни део Уједињених нација, чији су статус, привилегије и имунитети регулисани Конвенцијом о привилегијама и имунитетима Уједињених нација, усвојеној од стране Генералне скупштине Уједињених нација 13. фебруара 1946, којој је Република Србија приступила 12. марта 2001, без резерви;

ПОШТО УНОПС изражава жељу за отварањем Канцеларије у Београду у Републици Србији;

ПОШТО се земља домаћин сагласила да УНОПС успостави своје седиште у Београду у Републици Србији, у интересу свог народа;

СТОГА, земља домаћин и УНОПС закључују овај споразум у духу пријатељске сарадње:

Члан 1.
Дефиниције

1. За сврху овог споразума:

(а) „Архива“ означава целокупну евиденцију, кореспонденцију, документа, рукописе, компјутерске записе, непокретне и покретне слике, филмске и звучне записе, као и сваку другу евиденцију која се налази у власништву или у поседу Канцеларије у циљу обављања њене делатности;

(б) „Извршни директор“ означава извршног директора УНОПС, који је одговоран и полаже рачуне генералном секретару Уједињених нација за целокупну делатност, активности и услуге УНОПС;

(в) „Експерти на задатку“ означава лица, изузимајући званичнике Канцеларије, које је именовано УНОПС и који УНОПС-у полажу рачуне, у циљу извршења задатака на захтев и у име Канцеларије, у складу са чланом VI и Одељком 26 члана VII Опште конвенције;

(г) „Општа конвенција“ означава Конвенцију о привилегијама и имунитетима Уједињених нација коју је усвојила Генерална скупштина, 13. фебруара 1946. године, чија је Република Србија уговорна страна;

(д) „Шеф Канцеларије“ означава званичника кога именује извршни директор УНОПС за директора задуженог за Канцеларију у земљи домаћину;

(ђ) „Земља домаћин“ означава Републику Србију;

(е) „Канцеларија” означава Канцеларију УНОПС у земљи домаћину;

(ж) „Званичници Канцеларије” означавају све чланове особља УНОПС упућене у Канцеларију без обзира на њихову националност, изузимајући оне који су локално ангажовани и који су плаћени по сату, као што је предвиђено резолуцијом Генералне скупштине Уједињених нација бр. 76(1) од 7. децембра 1946;

(з) „Страна” означава УНОПС или земљу домаћина, појединачно;

(и) „Стране” означавају УНОПС и земљу домаћина заједно;

(ј) „Просторије Канцеларије” означавају зграду или део зграде коју Канцеларија заузима или користи трајно или привремено, у складу са овим споразумом и уз одобрење земље домаћина, које издаје Министарство спољних послова Републике Србије;

(к) „Имовина Канцеларије” означава укупну имовину, укључујући финансијска средства, приходе и друга средства која се налазе у власништву, или у поседу или којима управља Канцеларија у обављању своје делатности;

(л) „Генерални секретар” означава генералног секретара Уједињених нација;

(љ) „Телекомуникације” означавају било какво емитовање, пренос или пријем писаних или усмених информација, слика, звука или информација било које природе путем телеграфа, радија, сателита, оптичког кабла или било каквим другим електронским или електромагнетским путем.

Члан 2.

Отварање Канцеларије

Седиште Канцеларије успоставља се у Београду, у Републици Србији, како би се УНОПС-у омогућило обављање својих активности и услуга.

Члан 3.

Правно лице

1. Канцеларија ће имати својство правног лица у Републици Србији и следећа овлашћења:

- (а) да закључује уговоре;
- (б) да стиче и отуђује непокретну и покретну имовину;
- (в) покреће правне поступке.

2. За сврху овог споразума, Канцеларију заступа шеф Канцеларије.

Члан 4.

Циљ и обим Споразума

1. (а) Овај споразум регулише статус Канцеларије у земљи домаћину, посебно њених просторија, званичника и експерата на задатку.

(б) Модалитети помоћи коју Канцеларија пружа земљи домаћину утврђују се у посебним споразумима између Канцеларије и земље домаћина, који се односе на конкретан пројекат.

Члан 5.

Примена Опште конвенције

Општа конвенција примењује се на Канцеларију, њену архиву, имовину и телекомуникације, као и на њене званичнике и експерте на задатку које ангажује Канцеларија у земљи домаћину.

Члан 6. Неповредивост Канцеларије

1. Просторије Канцеларије, њена имовина, архива и телекомуникације, било где да се налазе и у чијој год државини, неповредиве су и уживају имунитет од претреса, одузимања, конфискације, експропријације и сваког другог облика мешања од стране извршних, управних, судских или законодавних власти, осим ако је у конкретном случају дошло до изричитог одрицања од тог имунитета у складу са Општом конвенцијом. Међутим, никакво одрицање од имунитета неће се примењивати ни на једну меру извршења.
2. Ниједан службеник и званичник земље домаћина, и лице са било каквим јавним овлашћењима у земљи домаћину не сме да уђе у просторије Канцеларије у циљу вршења било какве дужности осим уз сагласност и под условима које одобри шеф Канцеларије. У случају пожара или било какве ванредне ситуације која захтева брзу акцију заштите, сагласност шефа Канцеларије за било какав неопходан улазак у просторије се подразумева, уколико он не буде благовремено доступан.
3. Просторије Канцеларије могу се користити за састанке, семинаре, изложбе и друге с тим повезане потребе у организацији Канцеларије или других ентитета Уједињених нација.

Члан 7. Безбедност и заштита

Надлежни органи гарантују безбедност и заштиту просторија Канцеларије и поступају у доброј вери како би осигурали да се мир у просторијама Канцеларије не нарушава неовлашћеним уласком лица или група лица са стране или услед узнемиравања из непосредне близине просторија.

Члан 8. Средства комуникације

1. Канцеларија, за потребе званичне комуникације, ужива третман не мање повољан од оног који земља домаћин додељује било којој другој акредитованој дипломатској мисији у земљи домаћину у погледу приоритета, тарифа и такси који се односе на писма, депеше, телеграме, радиограме, телефакс поруке, телефон и друге облике комуникације као и тарифе које штампа и радио-станице примењују за наплату информативних услуга.
2. Земља домаћин обезбеђује неповредивост званичних комуникација Канцеларије, при коришћењу било ког средства комуникације, и такву комуникацију не цензурише ни на који начин.
3. Канцеларија има право да рукује опремом за комуникацију, укључујући сателитске уређаје и да користи шифре и да шаље и прима пошту куриром и вализом. На вализи мора да буде видно истакнут амблем Уједињених нација, УНОПС-а или било ког другог ентитета Уједињених нација и може да садржи искључиво документа, односно ствари намењене службеној употреби, а куриру се обезбеђује курирско писмо које издају Уједињене нације, УНОПС или било који други ентитет Уједињених нација.

Члан 9. Фондови, средства и друга имовина

1. Канцеларија, њени фондови, средства и друга имовина, где год да се налазе и ко год да њима располаже, уживају имунитет од свих облика правног поступка осим у конкретном случају изричитог одрицања од таквог имунитета, у

складу са Општом конвенцијом. Подразумева се, међутим, да се било какво укидање имунитета не може применити и на било коју меру извршења.

2. Имовина и средства Канцеларије изузимају се од било каквих ограничења, прописа, контрола и мораторијума.

3. Без ограничења у виду било каквих финансијских контрола, прописа или мораторијума, Канцеларија:

(а) може да држи и користи било каква финансијска средства, валуте или менице и да одржава и користи рачуне у било којој валути и да врши конверзију било које валуте којом располаже у било коју другу валуту;

(б) слободна је да врши трансфер својих финансијских средстава или валуте из земље домаћина у другу земљу, или у оквиру земље домаћина, Уједињеним нацијама или било којој другој агенцији; и

(в) ужива право на коришћење најповољнијег званично доступног девизног курса за своје финансијске трансакције.

Члан 10.

Изузеће од пореза, царина, ограничења на увоз или извоз

Канцеларија, њени фондови, средства и друга имовина уживају право на:

(а) Изузеће од свих директних пореза и намета, накнада, такса и дажбина, са изузетком трошкова коришћења јавних комуналних услуга;

(б) Изузеће од царина, трошкова и свих других дажбина, као и од ограничења на увоз или извоз материјала које Канцеларија увози или извози за службену употребу;

(в) Изузеће од свих ограничења на увоз или извоз публикација, непокретних и покретних слика, филмова, трака, дискета и звучних записа које Канцеларија увезе, извезе или објави у оквиру својих службених активности.

Члан 11.

Званичници Канцеларије

1. Званичницима се додељују привилегије, имунитети и погодности из члана 5. и 7. Опште конвенције.

2. У складу са одредбама одељка 17. Опште конвенције, земља домаћин се повремено обавештава о именима званичника распоређених у Канцеларију.

Члан 12.

Шеф Канцеларије

1. Шеф Канцеларије је главни канал за комуникацију са земљом домаћином о свим питањима која се односе на УНОПС. Након представљања шефа Канцеларије Влади од стране извршног директора, шеф Канцеларије има пуну одговорност и представља крајњи ниво одлучивања о свим аспектима активности и услуга УНОПС у земљи домаћину. Шеф Канцеларије одржава везу са надлежним органима Земље домаћина у име УНОПС, и обавештава земљу домаћина о политикама, критеријумима и процедурама УНОПС. Шеф Канцеларије, када је то потребно, пружа помоћ земљи домаћину у припремању захтева за помоћ УНОПС.

2. Без обзира на одредбе члана 11. овог споразума, шеф Мисије током свог боравка у земљи домаћину ужива привилегије, имунитете и погодности који се додељују шефовима страних мисија акредитованим у земљи домаћину.

3. Горе поменуте привилегије, имунитети и погодности, такође, додељују се брачном другу као и издржаваним члановима породице шефа Мисије.

Члан 13.

Стручњаци на задатку

Стручњацима на задатку које именује и који су одговорни УНОПС за обављање задатака за потребе Канцеларије додељују се привилегије, имунитети и погодности из члана 6. и одељка 26. члана 7. Опште конвенције.

Члан 14.

Одрицање од имунитета

Привилегије и имунитети из овог споразума додељују се у интересу Уједињених нација а не зарад личне користи особа којима се такве привилегије и имунитети додељују. Право и дужност одузимања имунитета овим лицима, у свим случајевима када је одузимање имунитета могуће без штете по интересе Уједињених нација, почивају на генералном секретару Уједињених нација.

Члан 15.

Улазак, излазак, кретање и боравак у земљи домаћину

Сва лица наведена у овом споразуму имају право на неометан улазак, излазак, боравак и слободу кретања у земљи домаћину. Визе, дозволе за улазак или одобрење се, када је потребно, издају бесплатно у што краћем року.

Члан 16.

Пасош Уједињених нација, сертификати и визе

1. Земља домаћин признаје и прихвата као важећу путну исправу пасош Уједињених нација који се издаје званичницима Канцеларије и било ког другог ентитета Уједињених нација.
2. У складу са одредбама одељка 26. Опште конвенције, земља домаћин признаје и прихвата сертификат који УН издаје стручњацима на задатку и другим лицима која службено путују као представници УНОПС или било ком другом лицу које је на службеном путу у име Уједињених нација.
3. Свим лицима из овог споразума обезбедиће се погодности за брзо путовање. Визе, дозволе или одобрења за улазак издаваће се, по потреби, бесплатно и што је брже могуће лицима из овог споразума, члановима њихових породица и другим лицима која Канцеларија позива у вези са службеним послом и активностима Канцеларије.

Члан 17.

Идентификационе карте

1. По добијању обавештења од шефа Канцеларије, земља домаћин издаје идентификационе карте свим лицима из овог споразума, чиме се потврђује њихов статус у складу са овим споразумом.
2. На захтев овлашћеног службеног лица у земљи домаћину, лица из овог споразума дужна су да покажу, без потребе да их предају, своје идентификационе карте.

Члан 18.

Заставе, грб и ознаке

Канцеларија има право да истиче заставу, лого, амблем и ознаке Уједињених нација у просторијама Канцеларије и на возилима која се користе у службене сврхе.

Члан 19.
Сарадња са земљом домаћином

1. Без обзира на привилегије и имунитете додељене овим споразумом, дужност је свих лица која уживају такве привилегије и имунитете да поштују законе и прописе земље домаћина, и да се не мешају у унутрашње послове земље домаћина.
2. Без обзира на привилегије и имунитете из овог споразума, Канцеларија ће у сваком тренутку сарађивати са земљом домаћином како би се омогућило правилно спровођење правде, обезбедило поштовање полицијских прописа и спречила појава било какве злоупотребе у вези с погодностима, привилегијама и имунитетима додељеним лицима из овог споразума.

Члан 20.
Допунски споразуми

1. Договори административног и финансијског карактера који се односе на Канцеларију могу се, по потреби, уредити допунским споразумима.
2. Стране могу закључити било које друге додатне споразуме које сматрају потребним.

Члан 21.
Решавање спорова

Сваки спор између Канцеларије и земље домаћина који настане услед, или је у вези са овим споразумом, а који не буде решен преговорима или неким другим договореним начином решавања ће, на захтев било које од Страна, бити поднет арбитражном суду који се састоји од три арбитра. Свака страна именује по једног арбитра, а два тако именована арбитра ће именовати трећег, који ће председавати Судом. Ако, у року од шездесет (60) дана од дана подношења захтева за арбитражу, једна Страна није именовала арбитра, или ако, у року од тридесет (30) дана од дана именовања два арбитра, није именован и трећи арбитар, било која Страна може захтевати од председника Међународног суда правде да именује тог арбитра. Суд одређује своје процедуре. Накнаде и трошкове Суда носе Стране према процени Суда. Арбитражна пресуда мора да садржи навођење разлога на којима се заснива и она је коначна и обавезујућа за Стране.

Члан 22.
Завршне одредбе

1. Овај споразум може бити измењен на основу писмене сагласности Страна.
2. Овај споразум може да откаже било која Страна писменим обавештењем упућеним другој Страни и он престаје да важи три месеца по пријему таквог обавештења. Без обзира на такво обавештење о отказу, овај споразум остаје на снази како би се омогућио завршетак рада Канцеларије у земљи домаћину, ликвидација њене имовине, сређивање свих текућих питања која се односе на примену овог споразума и разрешење свих спорова између Страна у вези са овим споразумом.
3. Обавезе преузете од стране земље домаћина важе и након отказивања овог споразума, у оној мери у којој је то неопходно да се дозволи уредно повлачење имовине и архиве, Канцеларије и њених запослених, стручњака на задатку и других релевантних лица из овог споразума.
4. Овај споразум се закључује на српском и енглеском језику. У случају било каквих неслагања у тумачењу меродаван је текст на енглеском језику.

5. Овај споразум подлеже потписивању обе Стране. Споразум ступа на снагу након што UNOPS прими обавештење од земље домаћина којим се потврђује да је потврђен у складу са унутрашњом процедуром.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани, прописно овлашћени представници Страна, потписали овај споразум између Владе Републике Србије и Канцеларије Уједињених нација за пројектне услуге на дан 30. маја 2017. године у Београду и на дан 13. јуна 2017. године у Копенхагену, у четири оригинална примерка, и то два на српском и два на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Канцеларију Уједињених нација
за пројектне услуге

Ивица Дачић

Грете Фаремо

Први потпредседник Владе и
министар спољних послова

Подсекретар УН и извршни
директор

AGREEMENT

BETWEEN THE UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN OFFICE FOR THE UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES IN BELGRADE, REPUBLIC OF SERBIA

This Agreement is entered between the Government of the Republic of Serbia and the United Nations Office for Project Services (“UNOPS”) in order to define the status of the UNOPS Office in the Republic of Serbia (“Host Country”);

WHEREAS UNOPS was established as a separate and identifiable entity by the United Nations General Assembly decision 48/501 of 19 September 1994 to provide, inter alia, management and other support services for the benefit of the Member States of the United Nations, impartially, efficiently and on a cost reimbursement basis;

Whereas UNOPS is an integral part of the United Nations, whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, to which the Republic of Serbia acceded on 12 March 2001, without reservation;

WHEREAS UNOPS expresses its wish to establish an office in Belgrade, Republic of Serbia;

WHEREAS the Host Country has agreed that UNOPS establishes its seat in Belgrade, Republic of Serbia, for the benefit of its people;

NOW, THEREFORE the Host Country and UNOPS have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation:

Article I
Definitions

1. For the purposes of this Agreement,

(a) “Archives” means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, and any other records belonging to or held by the Office in furtherance of its functions;

(b) “Executive Director” means the Executive Director of UNOPS, who is responsible and accountable to the Secretary-General of the United Nations for all UNOPS functions, activities, and services;

(c) “Experts on mission” means persons, other than Officials of the Office, appointed by and accountable to UNOPS to perform missions at the request of or on behalf of the Office in accordance with Article VI and Section 26 of the Article VII of the General Convention;

(d) “General Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to which the Republic of Serbia is a party;

(e) “Head of the Office” means the official appointed by the Executive Director of UNOPS as the Director in charge of the Office in the Host Country;

(f) “Host Country” means the Republic of Serbia;

(g) "Office" means the UNOPS Office in the Host Country;

(h) "Officials of the Office" means all of the UNOPS staff members assigned to the Office irrespective of their nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;

(i) "Party" means UNOPS or the Host Country, individually;

(j) "Parties" means UNOPS and the Host Country, collectively;

(k) "Premises of the Office" means the building or part of building occupied or used permanently or temporarily by the Office in accordance with this Agreement and with the approval of the Host Country, issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia;

(l) "Property of the Office" means all property, including funds, income and other assets belonging to or held or administered by the Office in furtherance of its functions;

(m) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(n) "Telecommunications" means any emission, transmission or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite, optical, fibre or any other electronic or electromagnetic means.

Article II Establishment of the Office

The seat of the Office shall be established in Belgrade, Republic of Serbia, to permit UNOPS to carry out its activities and services.

Article III Juridical Personality

1. The Office shall possess juridical personality in the Republic of Serbia. It shall have the capacity:

(a) to contract;

(b) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) to institute legal proceedings;

2. For the purposes of this agreement, the Office shall be represented by the Head of the Office.

Article IV Purpose and Scope of the Agreement

1. (a) This Agreement regulates the status of the Office in the Host Country, in particular of its premises, officials and experts on mission.

(b) The modalities of assistance rendered by the Office to the Host Country shall be determined in separate project specific agreements between the Office and the Host Country.

Article V Application of the General Convention

The General Convention shall be applicable to the Office, its archives, property, and telecommunications and to its officials and experts on mission assigned to the Office in the Host Country.

Article VI Inviolability of the Office

1. The premises of the Office and its property, archives and telecommunications, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable and enjoy immunity from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action except when in a particular case such immunity has been expressly waived in accordance with the General Convention. However, no waiver of immunity from legal process shall extend to any measure of execution.
2. No officer or official of the Host Country or person exercising any public authority within the Host Country, shall enter the premises of the Office to perform any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the Office to any necessary entry into the premises shall be presumed if he or she cannot be reached in time.
3. The premises of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by the Office or other United Nations entities.

Article VII Security and Protection

The competent authorities shall ensure the security and protection of the premises of the Office and exercise due diligence to ensure that the tranquility of the Office premises is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

Article VIII Communications Facilities

1. The Office shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the Host Country to any other accredited diplomatic mission in the Host Country, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communication and press rates for information to the press and radio.
2. The Host Country shall secure the inviolability of the official communications of the Office, whatever the means of the communications employed, and shall not apply any censorship to such communications.
3. The Office shall have the right to operate communication equipment, including satellite facilities and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and bags. The bags must bear visibly the emblem of the United Nations, UNOPS or any other United Nations entity and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the United Nations, UNOPS or any other United Nations entity.

Article IX Funds, Assets and Other Property

1. The Office, its funds, assets and other property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except when in a particular case such immunity has expressly been waived in accordance with General Convention. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property and assets of the Office shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

3. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Office:

(a) may hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(b) shall be free to transfer its funds or currency from the Host Country to another country, or within the Host Country, to the United Nations or any other agency; and

(c) shall enjoy the most favorable, legally available rate of exchange for its financial transactions.

Article X Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions

The Office, its assets, funds and other property shall enjoy:

(a) Exemption from all direct taxes and levies, fees, tolls and duties, with the exception of charges for the usage of public utilities;

(b) Exemption from customs duties, charges and all other levies, as well as from restrictions on the import or export of materials imported or exported by the Office for its official use;

(c) Exemption from all restrictions on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes and sound recordings imported, exported or published by the Office within the framework of its official activities.

Article XI Officials of the Office

1. Officials shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Articles V and VII of the General Convention.

2. In accordance with the provisions of Section 17 of the General Convention, the Host Country shall be periodically informed of the names of the Officials assigned to the Office.

Article XII Head of the Office

1. The Head of Office shall be the principal channel of communication with the Host Country on all UNOPS matters. Further to the identification of the Head of Office by the Executive Director to the Government, the Head of Office shall have full responsibility and ultimate authority for the UNOPS activities and services in all its aspect in the Host Country. The Head of Office shall maintain liaison on behalf of UNOPS with the appropriate organs of the Host Country, and shall inform it of the policies, criteria and procedures of UNOPS. The Head of Office shall assist the Host Country, as may be required, in the preparation of requests for UNOPS assistance.

2. Without prejudice to the provisions of the above Article, the Head of the Office shall enjoy during his or her residence in the Host Country the privileges, immunities and facilities granted to heads of accredited foreign missions to the Host Country.

3. The privileges, immunities and facilities referred to above shall also be accorded to a spouse and dependent members of the family of the Head of Office.

Article XIII Experts on Mission

Experts on mission who are appointed by and accountable to UNOPS to perform missions for the Office shall be granted the privileges, immunities and

facilities specified in Article VI and Section 26 of the Article VII of the General Convention.

Article XIV Waiver of Immunity

Privileges and immunities referred to in this Agreement are granted in the interest of the United Nations and not for the personal benefit of the persons to which such privileges and immunities are being granted. The right and the duty to waive the immunity of these persons, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations shall lie with the Secretary-General of the United Nations.

Article XV Entry into, exit from, movement and sojourn within the Host Country

All persons referred to in this Agreement shall have the right of unimpeded entry into, exit from, sojourn and free movement within the Host Country. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted as promptly as possible and free of charge.

Article XVI United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas

1. The Host Country shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials of the Office and any other United Nations entity as a valid travel document.
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the Host Country shall recognize and accept the United Nations certificate issued to Experts on Mission and other persons travelling on business for UNOPS or any other person travelling on the business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their dependents and other persons invited to the Office in connection with the official work and activities of the Office.

Article XVII Identification Cards

1. Once notified by the Head of the Office, the Host Country shall issue identification cards to all persons referred to in this Agreement, certifying their status under this Agreement.
2. Upon the demand of an authorized official of the Host Country, persons referred to in this Agreement shall be required to present, without having to surrender, their identification cards.

Article XVIII Flags, Emblem and Markings

The Office shall be entitled to display the United Nations flag, logo, emblem and markings in the Office premises and on vehicles used for official purposes.

Article XIX Cooperation with the Host Country

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.

2. Without prejudice to the privileges and immunities referred to in this Agreement, the Office shall cooperate at all times with the Host Country to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in the present Agreement.

Article XX Supplemental Agreements

1. Arrangements of an administrative and financial nature concerning the Office may be made by supplemental agreements, as appropriate.
2. The Parties may enter into any other supplemental agreements as the Parties may deem appropriate.

Article XXI Settlement of disputes

Any dispute between the Office and the Host Country arising out of, or relating to this Agreement which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within sixty (60) days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within thirty (30) days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures. The fees and expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article XXII Final Provisions

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto.
2. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate three months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force to allow the completion of the Office's operations of in the Host Country, the liquidation of its properties, to settle all pending matters relating to the implementation of this Agreement and the resolution of any dispute between the Parties in relation to this Agreement.
3. The obligations assumed by the Host Country shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property and archives, of the Office and of its officials, expert on missions and other relevant persons under this Agreement.
4. This agreement shall be signed in English and Serbian languages. The English version shall prevail in the event of any inconsistencies.
5. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force after UNOPS receives the notification from the Host Country confirming that it has been ratified in accordance with its internal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the United Nations Office for Project Services on this 30 day

of May 2017 in Belgrade, and on this 13 day of 2017 in Copenhagen, in four originals, two copies in English and two copies in Serbian language.

For the United Nations Office
for Project Services

Grete Faremo

Under-Secretary General and
Executive Director

For the Government of the Republic
of Serbia

Ivica Dačić

The First Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.